



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature  
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
MARDI 13 DÉCEMBRE 2005**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 13 DECEMBER 2005**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| QUESTIONS ORALES  | 3  | MONDELINGE VRAGEN   | 3  |
| - de Mme Danielle Caron   | 3  | - van mevrouw Danielle Caron  | 3  |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | tot Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, |    |
| concernant "l'encouragement au placement de citernes d'eau de pluie".   |    | betreffende "de aanmoediging tot het plaatsen van regenwaterputten".  |    |
| - de Mme Viviane Teitelbaum   | 7  | - van mevrouw Viviane Teitelbaum  | 7  |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, |    |
| concernant "le suivi de la gestion du parc Duden situé à Forest".   |    | betreffende "de follow-up van het beheer van het Dudenpark in Vorst".   |    |
| - de M. Philippe Pivin  | 11 | - van de heer Philippe Pivin  | 11 |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, |    |
| concernant "l'entretien du parc Elisabeth".   |    | betreffende "het onderhoud van het Elizabethpark".  |    |

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| - de Mme Els Ampe   | 16 | - van mevrouw Els Ampe   | 16 |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,            |    |
| concernant "la classification des véhicules écologiques (ecoscore)".  |    | betreffende "de classificatie van milieu-vriendelijke voertuigen ('ecoscore')".  |    |
| - de M. André du Bus de Warnaffe  | 20 | - van de heer André du Bus de Warnaffe   | 20 |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,            |    |
| concernant "l'indemnisation des victimes des inondations de juillet 2005 et de septembre 2005".   |    | betreffende "de schadeloosstelling van de slachtoffers van de overstromingen van juli 2005 en september 2005".                                 |    |
| - de M. Ahmed El Ktibi  | 24 | - van de heer Ahmed El Ktibi   | 24 |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, |    | aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,            |    |
| et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,                              |    | en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, |    |
| concernant "les sacs jetables dans les magasins".   |    | betreffende "wegwerpzakken in de warenhuizen".   |    |
| - de Mme Isabelle Molenberg   | 28 | - van mevrouw Isabelle Molenberg   | 28 |
| à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,                                 |    | aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,    |    |
| concernant "les étrennes des agents de Bruxelles-Propreté".   |    | betreffende "de nieuwjaarsfooiën van het personeel van Net-Brussel".   |    |

*Présidence : Mme Olivia P'Tito, présidente.  
Voorzitterschap: mevrouw Olivia P'Tito, voorzitter.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'encouragement au placement de citernes d'eau de pluie".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.**- Le phénomène des "pluies tropicales" devient récurrent. Si le débat sur les causes - réchauffement, Kyoto, etc. - n'a pas à être entamé dans ce lieu, je souhaite attirer l'attention sur des solutions qui, elles, semblent pouvoir être facilement mises en oeuvre en Région de Bruxelles-Capitale, afin de pallier, en partie du moins, au problème des inondations.

Cette question orale est peut-être moins d'application aujourd'hui qu'à l'époque où je l'ai écrite, mais elle sera certainement d'application, malheureusement, dans les jours à venir.

Pour ce faire, je souhaite développer quelques points :

Notre réseau d'égouts n'est pas adapté à ce type de circonstances, où l'on voit tomber plus de 80 litres d'eau par m<sup>2</sup> en quelques instants, ce qui est la définition même de la "pluie tropicale". Comme il est financièrement impensable actuellement d'agrandir la capacité de nos égouts, il faudrait

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de aanmoediging tot het plaatsen van regenwaterputten".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).**- *Het fenomeen van de "tropische regens" keert steeds terug. Ik wil de aandacht vestigen op een aantal maatregelen die makkelijk kunnen worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het probleem van de overstromingen op te lossen.*

*Deze mondelinge vraag is vandaag misschien niet erg van toepassing, maar zal dat de komende dagen jammer genoeg wel zijn.*

*Daarom wil ik enkele punten aanhalen:*

*Onze rioleringen zijn niet aangepast aan deze "tropische regens". Aangezien het financieel ondenkbaar is om deze aanpassingen uit te voeren, moeten we stroomopwaarts optreden.*

*In de jaren 50 beschikten veel gebouwen over een regenwaterput. Die werden verwijderd omdat ze teveel plaats innamen, vochtproblemen veroorzaakten en er verschillende dodelijke ongevallen*

donc agir en amont.

Dans les années 50, beaucoup d'immeubles disposaient d'une citerne d'eau de pluie. Ce n'est malheureusement plus le cas aujourd'hui. Une citerne d'un m<sup>3</sup> contient 1.000 litres d'eau. Elles ont été éliminées parce que prenant de la place, mais surtout parce qu'elles créaient d'énormes problèmes d'humidité et qu'elles ont aussi causé plusieurs accidents mortels d'enfants tombant à l'intérieur.

Ce développement pour en arriver à la conclusion qui suit :

La technologie a largement évolué depuis lors, et il existe aujourd'hui des possibilités de stockage dans des citernes en matière plastique présentant toutes les garanties. En d'autres mots, envisager une citerne d'un m<sup>3</sup> lors d'une nouvelle construction ou lors d'une rénovation n'est plus un problème. Il suffit d'y songer et éventuellement de régler. Tout comme il faut songer à investir dans les équipements annexes : les pompes, l'alimentation séparée pour les eaux usées, l'arrosage des jardins, etc.

Pour éviter des accidents comme ceux survenus durant les années 50, il faut notamment prévoir une couleur spécifique pour les tuyaux de cette eau de pluie qui, même si elle est quasi potable, ne doit pas être confondue avec l'eau de la distribution de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux (CIBE).

Quelques centaines de citernes auraient pu éviter les inondations de Forest et de la place Flagey, en retenant l'eau tombée en force, pendant quelques minutes. Elles auraient largement atténué l'effet de pointe qui a engorgé les égouts.

Les autorités publiques ne devraient-elles pas commencer à montrer l'exemple sur leurs propres bâtiments et installations ? La STIB lave déjà ses véhicules à l'eau de pluie.

Peut-on envisager la création de primes pour les personnes prévoyant une citerne dans leur construction ? Ne serait-ce pas une preuve de citoyenneté de leur part et un encouragement de la nôtre d'agir de la sorte ?

*met kinderen gebeurden.*

*Sindsdien is de technologie enorm geëvolueerd en bestaan er veilige regenwaterputten in plastic. Met andere woorden, een regenwaterput plaatsen in een nieuw gebouw is niet langer een probleem. Er moet ook nagedacht worden over investeringen in bijbehorende voorzieningen: pompen, een afzonderlijke toevoer voor afvalwater, de besproeiing van tuinen, enzovoort.*

*Om ongevallen als die in de jaren 50 te vermijden moeten de buizen van dit regenwater een specifieke kleur krijgen, zodat het niet wordt verward met drinkwater.*

*Enkele honderden regenwaterputten hadden de overstromingen van Vorst en het Flageyplein kunnen voorkomen door het water enkele minuten tegen te houden.*

*Zouden de openbare overheden het voorbeeld niet moeten geven in hun eigen gebouwen? De MIVB wast haar voertuigen al met regenwater.*

*Kunnen ter aanmoediging premies voorzien worden voor mensen die een regenwaterput voorzien in hun gebouw?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** De nombreuses solutions alternatives et complémentaires aux bassins d'orages et collecteurs peuvent pallier au moins en partie les problèmes d'inondations. Le risque que ces pluies trentenaires se multiplie à l'avenir est certain, principalement entre les mois de mai et d'octobre.

A côté de l'objectif des bassins d'orage que nous devons terminer, ou entamer comme à Forest, je compte envisager d'autres solutions. J'ai déjà lancé trois études relatives à de telles solutions sous le nom générique de « Plan pluies », comprenant cet ensemble d'études et les actions qui en découleront.

La première étude concerne une évaluation du degré d'imperméabilité des sols en Région bruxelloise et son évolution dans le temps ; la seconde traite des solutions alternatives aux infrastructures lourdes pour lutter contre les inondations, sur la base des expériences étrangères entre autres ; la troisième consiste en une simulation hydraulique du ruissellement des pluies sur notre territoire, en l'absence et en présence des différents dispositifs identifiés par la deuxième étude, afin de déterminer lesquels sont les plus pertinents à promouvoir.

Les citernes sont évidemment une des solutions que la deuxième étude analysera en détail. Avant d'envisager leur promotion via d'éventuelles primes, il faudra - ceci pour des raisons budgétaires - évaluer leur efficacité par rapport à d'autres mesures, telles que les toitures végétalisées, les surfaces de parkings perméabilisées, les étangs comme réceptacles d'eau de pluie, etc...

Pour ce qui concerne la réglementation, il est vrai qu'on pourrait envisager une modification des règles d'urbanisme afin d'intégrer de telles citernes dans toute nouvelle construction. Nous sommes actuellement occupés à définir une idée plus précise du type de citerne à imposer. En effet, une citerne dont l'eau de pluie alimente l'arrosage ou les sanitaires a pour vocation d'être pleine et n'est d'aucune utilité pour freiner la saturation des égouts. Il faut donc étudier les différents modèles de citernes et identifier les plus adéquats avant de

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** Naast de stormbekkens en collectoren kunnen talloze alternatieven de problemen van de overstromingen tenminste gedeeltelijk oplossen. Het staat vast dat het risico op deze regens nog zal toenemen, voornamelijk tussen de maanden mei en oktober.

*Naast de stormbekkens die er nog moeten komen, zoals in Vorst, voorzie ik nog andere oplossingen. Ik heb al drie onderzoeken gelanceerd onder de naam "Regenplan".*

*Het eerste onderzoek betreft een evaluatie van de graad van waterdichtheid van de bodem in het Brussels Gewest; het tweede handelt over de alternatieve oplossingen voor de zware infrastructuur tegen overstromingen; het derde bestaat uit een hydraulische simulatie van de stroming van het regenwater op ons grondgebied zodat we kunnen bepalen welke middelen, bepaald in de tweede studie, de beste zijn.*

*De oplossing van de regenwaterputten zal uiteraard worden onderzocht in de tweede studie. Alvorens deze oplossing wordt aangemoedigd via eventuele premies, moet ze worden vergeleken met andere oplossingen, zoals begroeide daken, vijvers als verzamelplaats voor regenwater, enzovoort.*

*We zouden dergelijke tanks verplicht kunnen maken voor nieuwe gebouwen. Daarom werken we nu aan een preciezere definitie van het type tank. Als die gebruikt wordt voor besproeiing of voor sanitaire installaties, moet de tank immers vol zijn en helpt hij dus niet om de verzadiging van de riolen af te remmen. Dit is het onderwerp van de tweede studie.*

*Op 1 december hebben we een gids uitgegeven die is opgesteld door het BIM en waarin de kwestie van de tanks behandeld wordt. Dit document staat op de website van het BIM. Op 1 december vond ook een seminarie plaats voor beheerders en eigenaars van gebouwen.*

*De kwestie van het water komt voor in de plaatselijke Agenda's 21. Langs die weg ondersteun ik negen projecten van verschillende gemeenten. We geven financiële steun aan*

changer la réglementation. C'est notamment l'objectif de la deuxième étude.

Voilà donc pour ce qui concerne les réflexions et les actions à mettre en oeuvre à moyen terme.

Je voudrais maintenant aborder ce que j'ai déjà pu mettre en oeuvre, pour les citernes en particulier.

Premièrement, le 1er décembre, nous avons lancé un « Guide-conseil pour la conception énergétique et durable des immeubles à appartements ». Il a été réalisé par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) et la question des citernes y occupe une place non négligeable. Ce document est disponible sur le site internet de l'IBGE, et un séminaire a été organisé à l'attention des gestionnaires et propriétaires d'immeubles le 1er décembre.

Deuxièmement, en ce qui concerne les pouvoirs publics, le gouvernement a pris une décision la semaine dernière. La question de l'eau se retrouve dans les Agendas 21 locaux, que je soutiens financièrement pour neuf projets des différentes communes. Nous attribuons une certaine somme aux communes qui remettent un projet pour économiser l'énergie et les ressources naturelles. Certaines communes ont déposé un projet intégrant l'installation de citernes d'eau de pluie. J'espère qu'elles seront un exemple pour d'autres.

Voilà où nous en sommes : un guide publié et des études lancées.

D'autre part il existe, dans le cadre de la prime à la rénovation, une prime pour les citernes d'eau de pluie.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.**- Concernant la réglementation des rénovations et des nouvelles constructions, Mme la ministre peut-elle me dire quand les études seront terminées ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Le cahier des charges a été réalisé en novembre, nous l'avons lancé en décembre et il est inscrit au budget 2006, mais je ne peux pas vous dire aujourd'hui si on lui a donné six mois ou un an. Je pourrai vous

*gemeenten die een project indienen om te besparen op energie en natuurlijke rijkdommen. Sommige gemeenten hebben tanks voor regenwater opgenomen in hun project. Hopelijk krijgt hun voorbeeld navolging.*

*Er is een gids gepubliceerd en de studies zijn gelanceerd.*

*Tot slot kan er in het kader van de renovatiepremie een premie voor een regenwatertank worden aangevraagd.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).**- *Wanneer zullen de resultaten van die studies beschikbaar zijn?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Het bestek werd in november opgesteld en de offerteaanvraag werd in december uitgeschreven. Ik herinner mij niet meer of de termijn zes maanden of een jaar bedraagt. Ik zal u die*



communiquer cette information ultérieurement.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le suivi de la gestion du parc Duden situé à Forest".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je souhaite revenir sur une question orale que je vous ai posée il y a quelques mois concernant les problèmes liés à la gestion du parc Duden à Forest.

Lorsque je vous ai fait part de nos inquiétudes, ainsi que des nombreuses craintes de citoyens relatives à la dégradation continue que subit le parc Duden, vous avez affirmé qu'une convention spécifique était en cours de conclusion avec la Donation royale, convention qui visait à permettre à la Région "d'assumer la gestion du parc tout en faisant en sorte que la Donation royale puisse continuer à s'y investir".

Il s'agissait de régler plusieurs aspects du problème, à savoir essentiellement de déterminer les travaux à réaliser, l'auteur des paiements et la concrétisation du réaménagement. Vous aviez proposé alors de présenter le projet de convention à l'automne de cette année. L'échéance étant quasiment atteinte, pouvez-vous d'ores et déjà nous éclairer sur les avancements qui ont probablement déjà été réalisés ?

Toujours dans le cadre de cette précédente question orale, vous avez fait mention d'autres problèmes concrets auxquels le parc Duden était confronté. Il s'agissait d'assurer un suivi

*informatie later meedelen.*

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de follow-up van het beheer van het Dudenpark in Vorst".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*):- *Enkele maanden geleden antwoordde u op mijn mondelinge vraag over het beheer van het Dudenpark in Vorst dat er een specifieke overeenkomst met de Koninklijke Schenking in de maak was om het beheer van het park aan het Gewest toe te vertrouwen, "zonder aan de mogelijkheid van de Koninklijke Schenking om zich te blijven inzetten, te raken".*

*Er moesten meerdere zaken geregeld worden. Zo moest een beslissing worden genomen over de uit te voeren werken, over wie alles moet betalen en over de concrete realisatie van de herinrichting. U hebt toen voorgesteld om in de herfst van dit jaar een ontwerp van overeenkomst voor te stellen. Welke vooruitgang hebt u reeds geboekt?*

*U hebt het ook over andere problemen van het Dudenpark gehad. Zo is het noodzakelijk om te vermijden dat oude of zieke bomen omvallen, om ervoor te zorgen dat er bomen worden aangeplant, te waken over de stabiliteit van de bodem en de goede staat van de wegen en het afval op te ruimen.*

*Zijn er al maatregelen genomen nu de winter in aantocht is?*

scrupuleux de l'état sanitaire des arbres afin d'éviter que ceux qui seraient trop vieux ne s'effondrent. Il s'agissait également d'assurer des réimplantations progressives d'arbres, de veiller à la stabilité du sol et au bon état des chemins, et enfin de juguler le dépôt sauvage d'immondices - dont est notamment responsable votre collègue.

L'hiver approchant à grands pas, et avec lui son lot de précipitations et de vents violents, je désirerais savoir quelles mesures de précaution ont déjà été prises afin d'assurer, par exemple, la stabilité des arbres trop vieux qui n'auraient pas encore été abattus, ou d'éviter une érosion plus importante du terrain.

J'ai appris que la commune de Forest avait l'intention de commander - ou a peut-être déjà commandé - une étude globale de l'état sanitaire de tous les arbres de la commune. Peut-être serait-il possible d'y inclure une étude des arbres du parc Duden, au cas où rien n'aurait encore été fait à ce sujet.

Mme la ministre, je voudrais connaître votre point de vue concernant les points évoqués, à savoir, d'une part, l'étude concernant l'état sanitaire des arbres du parc et, d'autre part, la convention avec la Donation royale sur les différents points mentionnés.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Bien que la convention soit toujours d'actualité, elle n'a pas encore été finalisée pour des raisons purement financières. En effet, le gouvernement bruxellois reprendra à sa charge l'entretien de ce parc pour autant que certaines conditions soient remplies par la Donation.

En ce qui concerne la collaboration que nous installons avec celle-ci, nous travaillons sur un texte qui doit répondre aux questions de propreté, d'entretien des plantations et des chemins, d'examen et de soins sanitaires à apporter aux arbres, de gardiennage du parc, ainsi que de travaux de rénovation du parc.

Le dialogue noué avec cette institution de l'Etat fédéral qu'est la Donation se révèle à ce stade

*De gemeente Vorst zou een studie over de gezondheidstoestand van alle bomen op haar grondgebied hebben besteld. Het is aangewezen om ook de bomen van het Dudenpark te laten bestuderen.*

*Ik zou graag uw mening kennen over de punten die ik heb aangehaald.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De overeenkomst is om louter financiële redenen nog niet volledig rond. De Koninklijke Schenking moet nog een aantal waarborgen geven.*

*De overeenkomst zal betrekking hebben op de netheid, het onderhoud van de beplanting en de wandelpaden, de gezondheid van de bomen, de bewaking en de renovatie van het park.*

*De contacten met de Koninklijke Schenking zijn bijzonder constructief. Zo heeft de Koninklijke Schenking deze zomer nieuwe banken en vuilnisbakken geplaatst zonder op de volledige renovatie van het park te wachten.*

*Om erosie in geval van hevige regenval tegen te gaan, heeft de Koninklijke Schenking bovendien*

positif et constructif. J'en veux pour démonstration le fait que la Donation a effectué quelques travaux durant cet été en renouvelant et en plaçant quelques bancs et de nouvelles poubelles, sans attendre la rénovation complète du parc.

Elle a également réalisé des travaux de dérivation des eaux de ruissellement sur certains chemins, ainsi que de petits bassins de récupération des eaux de pluies. Ces aménagements légers ont déjà permis de réduire radicalement l'érosion lors des dernières fortes pluies.

Par ailleurs, des travaux d'égouttage ont été réalisés par l'Intercommunale bruxelloise d'Assainissement (IBRA). Le but est de récupérer en égouts des eaux qui, lors de fortes pluies, ruisselaient dans les rues adjacentes au bas du parc.

Comme je vous l'ai déjà précisé au sein de cette commission, le parc Duden est planté en majorité de hêtres, dont les caractéristiques sont identiques à ceux qui peuplent la forêt de Soignes.

Un premier inventaire des arbres et un examen de leur état sanitaire a été réalisé par la Donation royale, qui demeure pour le moment le seul propriétaire et gestionnaire du parc. Elle a établi une fiche d'identification pour chaque individu dont l'état pourrait devenir problématique à terme.

Bien qu'ils soient situés dans un contexte paysager et urbain particulier, les hêtres du parc Duden présentent des traits caractéristiques et développent des phénomènes bien connus des agents techniques forestiers de l'IBGE. Ceux-ci ont d'ailleurs effectué, en présence de la Donation royale, une visite du parc de manière à apprécier l'état sanitaire des arbres.

Il convient de bien distinguer deux situations en ce qui concerne l'abattage préventif d'arbres matures ou malades : soit une intervention préventive très rapide est requise, et, dans ce cas, l'abattage ou l'élagage a lieu, le cas échéant, sur autorisation du bourgmestre ; soit on se trouve dans un cas qui n'exige pas l'urgence, et un permis d'urbanisme doit être demandé pour abattre les arbres.

On se trouve aujourd'hui dans le second cas de figure, avec une liste d'arbres qui nécessitent un contrôle régulier et que l'on envisagera de

*het afvloeiend water op bepaalde wandelpaden afgeleid en kleine opvangbekkens aangelegd.*

*Daarnaast heeft de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS) rioleringswerken uitgevoerd om het water op te vangen dat vroeger bij hevige regenval naar de lager liggende straten vloeide.*

*Het Dudenpark bestaat voornamelijk uit beukenbomen en vertoont dus dezelfde kenmerken als het Zoniënwoud. De boswachters van het BIM zijn goed bekend met de kenmerken en de ontwikkeling van die bomen.*

*De Koninklijke Schenking heeft een inventaris van de gezondheid van de bomen opgemaakt en een individuele fiche opgesteld voor elke boom die in de toekomst voor problemen kan zorgen.*

*Voor het preventief omhakken van oude of zieke bomen moet normaal gezien een stedenbouwkundige vergunning worden aangevraagd, tenzij de situatie zeer dringend is. In dat geval volstaat de toestemming van de burgemeester.*

*In het Dudenpark is de situatie niet dramatisch, maar een aantal bomen moet regelmatig worden gecontroleerd. Naargelang van hun staat, zal een specifieke vergunning worden aangevraagd of zal een dossier worden opgesteld voor de volledige renovatie van het park.*

*De beuken hebben geleden onder de droge zomer van 2003. Talrijke bomen hebben te weinig bladeren. Hoe dit probleem zal evolueren is nog onbekend. Mogelijk herstellen de bomen zich als er geen nieuwe droogteperiode komt.*

*Aangaande de studie van de gezondheid van de laanbomen in Vorst heb ik twee opmerkingen. Het gaat ten eerste om een totaal ander probleem. De inplanting van de bomen in het Dudenpark vraagt om een specifiek en zorgvuldig onderzoek. Anderzijds kan dat onderzoek worden uitgevoerd door het personeel van het BIM. Die hebben daarvoor voldoende ervaring en opleiding.*

*Het heeft weinig zin deze studie te koppelen aan het initiatief van de gemeente Vorst.*

*De prioritaire doelstellingen - onder voorbehoud van de afspraken met de Koninklijke Stichting -*

soumettre à une demande de permis d'abattage. En fonction de l'état des arbres, soit on tentera d'obtenir un permis spécifique, soit il conviendra de constituer un dossier relatif à l'ensemble de la rénovation du parc.

Par ailleurs, les hêtres ont souffert de la sécheresse de l'été 2003. L'IBGE a en effet observé sur de nombreux individus un déficit de feuillaison. On ne sait pas à l'heure actuelle si ce phénomène s'aggravera ou se résorbera. Si de tels épisodes de sécheresse ne se répètent pas régulièrement, il se peut très bien que leur vitalité se redéploie dans les années à venir.

Par rapport à votre question sur l'étude sanitaire des arbres d'alignement de voirie que la commune de Forest a l'intention d'effectuer, j'attire votre attention sur deux éléments : d'une part, la problématique est totalement différente, les conditions d'implantation des arbres du parc Duden exigeant un examen spécifique et très soigneux ; d'autre part, cet examen peut être réalisé par les agents de l'IBGE eux-mêmes qui sont, comme je l'ai souligné, parfaitement expérimentés et qualifiés pour cette mission.

Il n'y a donc que peu d'intérêt à réaliser cette étude dans le cadre de l'initiative prise par la commune de Forest pour ces arbres d'alignement.

Concernant les objectifs prioritaires de la rénovation du parc - sous réserve de ce qui sera convenu avec la Donation royale, qui est pour l'instant seule habilitée à prendre des mesures sur sa propriété - il conviendra en priorité, dans le cadre de la rénovation complète du parc :

- De déterminer comment régénérer le massif sans mettre en danger les arbres maintenus et exposés tant au vent qu'aux rayons du soleil.
- D'effectuer la réfection nécessaire des chemins. Le relief très accentué du parc, les fortes pentes de certains chemins, exigeront des réaménagements importants, tels que des travaux de fondations.
- D'assurer la stabilisation des terres sur les pentes arborées. La végétation au sol a fait l'objet d'un premier aperçu, qui indique un potentiel important de "recolonisation" des

*zijn de volgende:*

- *Bepalen hoe de beplanting kan worden hersteld, zonder de bomen die aan zon en wind zijn blootgesteld in gevaar te brengen.*
- *De wegen heraanleggen. Door de grote niveauverschillen zijn belangrijke werken, ondermeer aan de funderingen, nodig.*
- *De stabilisatie van de bodem op de beboste hellingen waarborgen. Uit een eerste onderzoek van de begroeiing blijkt dat er groeipotentieel aanwezig is. Er moeten hier en daar ook aanplantingen gebeuren.*

*Tijdens de besprekingen met de Koninklijke Stichting is een lijst van het meubilair opgesteld. Dat is deze zomer onvoldoende vervangen. Heel wat banken en vuilbakken zijn aan vervanging toe.*

pentés. Localement, des plantations vont être proposées pour permettre à la végétation de se reconstituer.

Par ailleurs, dans le cadre des pourparlers avec la Donation royale, un premier inventaire du mobilier a été réalisé. Les remplacements effectués cet été s'avèrent insuffisants, et il sera dès lors nécessaire de procéder au remplacement de bon nombre de bancs et de poubelles.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je n'ai pas bien compris quand vous espérez aboutir. Vous étiez déjà enthousiaste lorsque j'ai posé ma question il y a quelques mois. Vous annonciez déjà alors de belles avancées et l'aboutissement des négociations...

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je n'ose plus avancer de date, mais j'espère aboutir dans les trois mois. Cependant, nous ne sommes pas prêts à accepter n'importe quelles conditions. La situation avance bien. Les discussions sont parfois houleuses avec la Donation royale. Pour les Jardins du fleuriste, par exemple, pour lesquels nous avons aussi un accord avec la Donation royale, il a fallu de nombreux mois avant d'obtenir satisfaction. Cela dépend donc des discussions, davantage d'ordre budgétaire, que nous menons avec la Donation.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVI-  
RONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE  
LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'entretien du parc Elisabeth".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Wanneer hoopt u die overeenkomst te ondertekenen? Een paar maanden antwoordde u ook al dat de onderhandelingen bijna rond waren.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Ik hoop de overeenkomst binnen drie maanden te kunnen ondertekenen, maar ik ben niet bereid om het even welke voorwaarden te aangaan. Alles hangt dus af van de onderhandelingen met de Koninklijke Schenking, die vooral van financiële aard zijn.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "het onderhoud van het Elizabethpark".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Dans une question orale que je vous ai posée le 1 février dernier, je vous ai interrogée sur l'entretien du parc Elisabeth, et en particulier sur les problèmes d'éclairage qui y sont fréquents.

Il faut effectivement regretter que, de façon récurrente, un grand nombre de points lumineux placés sur le site du parc Elisabeth soient en panne. Ce constat est connu. L'installation électrique est à remplacer, de même que les blocs optiques, qui sont totalement corrodés.

Dans la réponse que vous m'avez faite, vous m'avez précisé qu'une première estimation des coûts de remplacement de l'installation électrique s'élevait à 300.000 euros et que vous aviez chargé votre administration « d'approfondir les différentes pistes nécessaires au remplacement du système d'éclairage ».

Selon vous, une étude était d'ores et déjà en cours, et selon les résultats des investigations et la complexité du cahier des charges, un engagement budgétaire pourrait être prévu pour 2005. Vous n'étiez toutefois, je le reconnais, pas en mesure de l'assurer à l'époque. Vous avez ajouté que l'IBGE s'engageait à maintenir l'installation en état de marche jusqu'à son remplacement en 2005, à condition que vous trouviez les 300.000 euros nécessaires.

Nous sommes maintenant fin 2005, et force m'est de constater que rien n'a évolué dans le parc. Manifestement, vous n'avez pas réussi à trouver ces 300.000 euros. En conclusion, le parc Elisabeth, qui est l'un des plus beaux espaces verts de notre Région, reste dans un état que je ne puis que déplorer.

Comme le parc n'a plus fait l'objet d'un entretien approfondi depuis fort longtemps, je crois qu'il y a urgence à traiter ce dossier. Je voudrais donc vous demander des apaisements à ce sujet.

L'étude dont vous nous parliez au mois de février dernier est-elle finalisée et, dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions ? Pouvons-nous en disposer ?

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** *(in het Frans)*.- *Op 1 februari stelde ik u reeds een mondelinge vraag over de verlichting in het Elizabethpark. Die verlichting is regelmatig stuk. De elektrische installatie moet worden vervangen, alsook de optische blokken, die volledig verroest zijn.*

*U antwoordde dat de vervanging van de elektrische installatie op 300.000 euro werd geschat en dat er een studie werd uitgevoerd. Op basis van de resultaten hoopte u nog in 2005 een vastlegging te kunnen doen. Ondertussen zou het BIM voor het onderhoud van de installatie instaan.*

*Wij zijn eind 2005 en ik moet vaststellen dat er nog niets veranderd is. Blijkbaar hebt u het nodige bedrag niet gevonden. Dit park is een van de mooiste groene ruimten in Brussel. Het wordt echter al lang niet meer naar behoren onderhouden.*

*Is de studie ondertussen afgerond? Wat zijn de resultaten? Hebt u in de begroting 2006 een bedrag voor de vervanging van de elektrische installatie en de optische blokken ingeschreven?*

*Zal het park een grondige onderhoudsbeurt krijgen?*

*Is het Elizabethpark een prioriteit in uw beleid inzake groene ruimten?*

Un engagement budgétaire sera-t-il pris en 2006 pour assurer le remplacement de l'installation électrique et des blocs optiques ?

Un entretien en profondeur du parc est-il prévu ?

Mme la ministre, le parc Elisabeth fait-il partie des priorités de votre politique concernant les espaces verts ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- En matière de parcs, comme dans d'autres matières, il y a des urgences partout.

Bruxelles compte beaucoup de beaux parcs. Les espaces verts représentent 50% du territoire bruxellois, intérieurs d'îlots compris. Ces dix dernières années, la Région a reçu en héritage des parcs appartenant à des communes ou à la Donation royale, qui n'étaient pas toujours en bon état. Le parc Elisabeth en fait partie.

Celui-ci est un parc paysager important, historique, comprenant dix-sept hectares et créé sous l'égide du Roi Léopold II dans le contexte de l'urbanisation de Koekelberg. Il représente aujourd'hui un magnifique écrin de verdure et de nature dans des quartiers très urbanisés, à faible taux de verdurisation.

Votre question tombe à point nommé. L'IBGE vient de me faire parvenir, le 6 décembre dernier, un rapport d'étude accompagné d'un projet de cahier des charges pour le renouvellement de l'éclairage public du parc Elisabeth, en particulier l'éclairage des allées latérales du parc.

Les luminaires des allées latérales avaient été placés en 1974. Hormis leur esthétique, qui ne s'accommode pas avec la conception originelle du parc, ils présentent un degré de vétusté avancé. Leur remplacement au fur et à mesure de leur défection est compromis, car le modèle n'est plus en production.

Mon administration me propose par conséquent, et j'y adhère, de remplacer l'ensemble par un modèle similaire à celui placé récemment dans l'allée centrale, soit des mâts de couleur vert foncé dans

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Er zijn veel mooie parken in Brussel. De helft van het grondgebied bestaat uit groene ruimten. Tijdens de afgelopen jaren heeft het Brussels Gewest parken van gemeenten of van de Koninklijke Schenking geërfd die niet altijd in goede staat verkeerden, waaronder het Elizabethpark, een van de mooiste historische parken van Brussel.*

*Op 6 december heeft het BIM me de resultaten van een studie en een voorstel van een lastenboek voor de vernieuwing van de verlichting in het Elizabethpark bezorgd.*

*De verlichting op de zijwegen in het park is in 1974 geplaatst. Het zijn lelijke lantaarns die met het uitzicht van het park vloeken en behoorlijk versleten zijn. Wanneer ze kapot gaan, worden ze vervangen door een ander model.*

*Ik stel dan ook voor om alle lantaarns op de zijwegen te vervangen door hetzelfde model dat op de centrale wegen van het park staat.*

*Een gedetailleerde raming komt uit op een bedrag van 350.000 euro, inclusief BTW. Een openbare aanbesteding op de kredieten voor 2005 is echter niet meer mogelijk.*

*Ook de bekabeling laat te wensen over. Het elektrisch systeem is aan vervanging toe.*

*Ik betreur dat deze uitgave zal wegen op de begroting 2006. Er is immers nog het afgebrande paviljoen. Er moet echter een keuze worden gemaakt.*

*Er zijn ook nog andere projecten uitgevoerd in het*

le style du mobilier dit "Léopold".

L'estimation détaillée porte maintenant sur un montant de 350.000 euros, tva comprise. Malheureusement, le dossier n'est pas suffisamment avancé pour permettre une adjudication publique sur les crédits 2005, alors qu'un budget avait été prévu à cet effet.

L'état des câbles laisse également à désirer. Dans un souci de bonne gestion et de précaution, il est préférable de remplacer le système électrique.

Je suis la première à regretter le fait que cette dépense grèvera le budget 2006, alors que l'on aurait pu le consacrer à de nouvelles dépenses, comme par exemple la rénovation du Pavillon des pensionnés, qui a brûlé au printemps. Cette année-ci, il faut faire des choix, mais je n'oublie pas le Pavillon.

Je profite néanmoins de l'occasion pour vous signaler que d'autres projets ont été réalisés dans le parc et qu'on ne le laisse pas à l'abandon. Le bac à sable de l'aire de jeux a entièrement été remplacé. Les travaux, pour un montant de 21.000 euros, ont été terminés juste avant les grandes vacances. Quelques petits travaux complémentaires d'ajustement sont encore prévus.

Au surplus, suite à ma demande d'améliorer les équipements des parcs, en premier lieu les plus fréquentés, la Région prévoit d'installer en 2006 une fontaine à boire au parc Elisabeth. Cette demande est faite pour de nombreux parcs. Pour des raisons de raccordement, elle sera située dans un premier temps à hauteur du kiosque. J'aurais préféré qu'elle soit installée près de l'aire de jeux, mais, étant donné l'absence d'arrivée d'eau, cela demanderait des travaux plus importants.

Enfin, il est vrai qu'il serait sans doute nécessaire de refaire une partie des chemins, voire de rénover une partie des égouts. Ces investissements sont cependant à étaler dans le temps, de manière à permettre à la Région d'en assumer le poids et d'éviter de transformer le parc en un vaste chantier.

Je m'étonne de votre appréciation négative de l'état général du parc. Alors que je suis très régulièrement en contact avec les responsables de l'IBGE, la situation ne m'a jamais été présentée comme nécessitant une vaste opération de

*park en het wordt zeker niet verwaarloosd. Zo is ook de zandbak vervangen. De werken hebben in het totaal 21.000 euro gekost en waren voltooid vóór de zomervakantie. Er zijn nog enkele aanpassingswerken gepland.*

*Bovenop de verbetering van de uitrusting komt er in 2006 een drinkwaterfontein in het Elisabeth-park. Omwille van de wateraansluiting komt die ter hoogte van de kiosk en niet aan de speeltuin.*

*Ook een deel van de paden en van de riolering is aan heraanleg toe. Die werken moeten echter, omwille van het geld en de overlast, in de tijd worden gespreid.*

*Het verbaast me dat u de algemene toestand van het park zo negatief inschat. Het BIM heeft me er nooit op gewezen dat een grote restauratie noodzakelijk is. Ondanks de noodzakelijke vernieuwing van de verlichting, de fontein en de riolering, is een totale renovatie niet nodig. Het Dudenpark is er veel erger aan toe.*

*Een volledige renovatie lijkt mij dus niet noodzakelijk.*

*Tot nu toe heb ik ook nog geen enkele klacht ontvangen met betrekking tot het gebruikelijke onderhoud. Ik stel u dus voor de eventuele problemen schriftelijk aan het BIM te melden.*



restauration. Certes, la réfection des luminaires, de la fontaine, des égouts est nécessaire, mais le parc n'exige pas une rénovation totale, comme pourrait le demander le parc Duden, qui est en très mauvais état.

Concernant l'entretien courant du parc, pour lequel on ne m'a jusqu'à présent signalé aucun problème, je reste très attentive à la qualité de l'entretien des parcs de la Région en général.

Ceux-ci participent à notre label de qualité. Preuve en est faite si l'on compare les parcs entretenus par la Région aux autres.

Je vous propose dès lors de signaler à l'IBGE par écrit les manquements éventuels.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Exiger un entretien approfondi serait exagéré de ma part. Bien que je sois ravi d'apprendre que vous ayez reçu le rapport de l'IBGE, j'apprécierais que vous me donniez des précisions quant aux délais pour le remplacement des luminaires.

Ensuite, je vous rejoins sur le problème du pavillon. Je vous rappelle que nous sommes en fin de bail et que la commune de Koekelberg a adressé, le 19 juillet dernier, un courrier officiel à l'IBGE en demandant de pouvoir récupérer la concession de ce pavillon.

J'attire votre attention sur cette question. Notre commune est disposée à intervenir dans la rénovation de ce pavillon, qui a été détruit. On dirait que c'est un mal dont souffrent beaucoup de parcs, de voir leurs pavillons flamber.

Ce pavillon est devenu une sorte de chancre à l'intérieur d'un espace vert. Cela fait des mois que cela dure. Rien ne se fait. J'aimerais que vous vous attachiez vraiment à cette question, puisque vous avez manifestement ce parc autant à coeur que moi.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je me souviens bien du petit pavillon aussi. Nous en avons parlé quand j'étais venue vous voir à Koekelberg.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).**- *Het verheugt mij dat u het verslag van het BIM hebt ontvangen; graag zal ik het lezen. Maar ik weet nog altijd niet wanneer de verlichting zal worden vervangen.*

*Het huurcontract is bijna afgelopen en de gemeente Koekelberg heeft op 19 juli een schrijven tot het BIM gericht om een concessie voor het gebruik van het paviljoen te krijgen.*

*De gemeente Koekelberg is bereid om zich in te spannen voor het herstel van het vernielde paviljoen. Het is een kanker in het midden van een groene ruimte geworden die al maanden in een erbarmelijke staat verkeert, maar er gebeurt niets.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Is het paviljoen nog steeds eigendom van de VGC?*

Ce pavillon appartient-il toujours à la VGC ?

**M. Philippe Pivin.**- Il ne lui appartient pas. Il lui a été donné en location au terme d'une convention de bail, ou plutôt de concession, que j'ai sous les yeux, qui prend fin au cours de l'année prochaine et qui, d'après ce que j'ai dit au responsable de l'IBGE, pourrait déjà avoir pris fin pour défaut d'objet, puisque l'objet a disparu.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Nous allons voir. C'est une question que nous pouvons faire avancer, si nous trouvons une collaboration avec la commune. Profitons de la fin du bail de location de ce pavillon pour essayer d'en faire quelque chose. C'est effectivement un lieu convivial. Je me souviens du temps où des pensionnés y jouaient aux cartes.

**M. Philippe Pivin.**- Je sais que l'IBGE nous soutient tout à fait dans cette démarche.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- J'en parlerai avec l'IBGE.

Je sais qu'on ne fait pas des promesses en l'air et je vous répète, comme à Mme Teitelbaum, que je ne veux pas m'enfermer dans des calendriers. Mais nous avons déjà avancé depuis votre dernière question, heureusement. Je ne vous donnerai pas d'agenda, mais nous avons l'étude et j'espère que nous avancerons cette année aussi, au moins sur les luminaires.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVI-  
RONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE  
LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "la classification des véhicules  
écologiques (ecoscore)".**

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).**- *Nee, de VGC heeft enkel een concessie om het paviljoen te gebruiken. De overeenkomst loopt volgend jaar af, als er tenminste nog sprake is van een overeenkomst, want er blijft niet veel over van het paviljoen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Als het BIM kan samenwerken met de gemeente Koekelberg, kunnen we vooruitgang boeken. We kunnen het einde van de overeenkomst aangrijpen om iets te ondernemen, want het is een gezellig plekje.*

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).**- *Het BIM steunt de gemeente Koekelberg.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck (in het Frans).**- *Ik zal met het BIM overleggen. Ik wil me niet op termijnen vastpinnen, maar ik kan u verzekeren dat we er werk van maken.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTE-  
BROECK, MINISTER VAN DE BRUS-  
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-  
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de classificatie van  
milieuvriendelijke voertuigen ('ecoscore')".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Sur le site de l'IBGE, il est possible de calculer l'"ecoscore" de votre voiture, qui est proportionnel au caractère non polluant du véhicule. Sur le site [www.ecoscore.be](http://www.ecoscore.be) de la Région flamande, c'est chose faisable depuis longtemps, grâce à un outil élaboré conjointement par l'ULB et de la VUB.*

*L'IBGE a confié à une autre université le soin de développer son propre système 'ecoscore'. Celle-ci a pris contact avec l'ULB et la VUB pour connaître le fonctionnement du système conçu pour la Région flamande.*

*Sur le site de la Région flamande, il suffit d'introduire la marque et le type de véhicule. L'outil de calcul est moins convivial sur le site de l'IBGE, puisqu'il faut également connaître les niveaux d'émission de CO, HC, NOx et PM10 rejetés par la voiture.*

*L'IBGE aurait simplement pu créer un lien vers le module de calcul du site de la Région flamande, en traduisant les données en français. A-t-il fait une demande en ce sens ?*

*Pourquoi l'IBGE s'est-il adressé à une troisième université, alors que deux universités réputées avaient déjà rempli la même mission ? Combien cela a-t-il coûté ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Le calcul de l'impact sur*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- Op de website van het BIM kun je de zogenaamde 'ecoscore' van je wagen laten berekenen: hoe milieuvriendelijker je wagen, hoe hoger de 'ecoscore'. Het Vlaams Gewest heeft echter al geruime tijd een website waarop je de 'ecoscore' van je wagen kunt berekenen. Dat gaat heel eenvoudig: op [www.ecoscore.be](http://www.ecoscore.be) vul je merk en type van je wagen in en er verschijnt een score voor die wagen. Deze tool werd ontwikkeld door de ULB en de VUB.

Naar verluidt heeft het BIM een eigen 'ecoscore'-systeem laten ontwikkelen door een andere universiteit. Die mensen zouden contact opgenomen hebben met de VUB en de ULB om te kijken hoe die het systeem van 'ecoscore' hebben ontwikkeld voor het Vlaams Gewest.

De berekeningstool op de website van het BIM is minder gebruiksvriendelijk: naast het merk en type van je wagen moet je er ook zelf het verbruik, de CO-, HC-, NOx- en PM10-waarden die je wagen uitstoot invullen. De meeste mensen kennen wel het merk en type van hun wagen, maar wie kent nu de uitstoot van CO, HC, NOx en PM10 uit het hoofd? Op de website van het Vlaams Gewest zijn deze gegevens reeds verwekt en moet je dus enkel merk en type van je wagen ingeven.

Het lijkt er dus op dat het BIM bestaand werk heeft overgedaan, in plaats van gewoon een link te maken naar de bestaande site en er eventueel de vertaling in het Frans aan toe te voegen. Wist het BIM dat de berekeningsmodule voor de 'ecoscore' op de website van het Vlaams Gewest te vinden was? Heeft het gevraagd of het deze berekeningsmodule kon overnemen en tweetalig op haar eigen website kon plaatsen?

Waarom moest het BIM een nieuwe opdracht geven aan een derde universiteit, terwijl twee befaamde universiteiten dezelfde opdracht al uitvoerden? Hoeveel heeft deze opdracht gekost?

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- De berekening van de impact op het leefmilieu, of de

*l'environnement d'un véhicule, ou 'ecoscore', a été développé pour la première fois en Belgique par l'ULB et la VUB, dans le cadre d'une étude financée par l'IBGE.*

*Sur la base de cette étude approfondie, un module permettant de calculer immédiatement l'ecoscore' d'un véhicule a été placé sur le site internet de l'IBGE. Cependant, ce module avait pour désavantage que l'utilisateur devait disposer d'un certain nombre de renseignements nécessaires au calcul. Dès lors, les auteurs de l'étude bruxelloise ont conçu avec la Région flamande un module de calcul perfectionné.*

*Le principal avantage de ce nouveau module est que l'utilisateur est directement relié à une banque de données techniques des véhicules. L'IBGE était parfaitement au courant des avantages de cette page internet et a pris contact en juillet 2005 avec l'Administration flamande de l'environnement pour créer ensemble une page web. Un accord de principe a été conclu en août.*

*Les négociations sont en cours. Les administrations fédérale et wallonne ont également été contactées en vue de réaliser un tel projet à l'échelle nationale. Parallèlement au projet 'ecoscore', l'IBGE a engagé un consultant, chargé de résoudre certaines questions techniques spécifiques relatives aux véhicules, ce pour un montant maximum de 22.000 EUR hors TVA.*

*Il s'agit de Green Propulsion, un spin-off de l'université de Liège, réputée pour sa maîtrise du sujet. Bien que ce consultant pourrait évaluer les concepteurs de "ecoscore", en aucun cas il ne lui a été demandé de développer un nouveau module de calcul.*

**Mme la présidente.** - La parole est à Mme Ampe.

'ecoscore' van een voertuig, werd in België voor het eerst ontwikkeld door de ULB en de VUB. Het ging om een studie die door het BIM gefinancierd werd en de titel "Schone voertuigen" droeg.

Op basis van deze grondige studie werd een module op de webpagina van het BIM geplaatst. Zo kon de 'ecoscore' van een voertuig onmiddellijk berekend worden. Een nadeel van deze module is dat de gebruiker over een aantal inlichtingen moet beschikken die noodzakelijk zijn voor de berekening. Dezelfde auteurs van de Brusselse studie stelden samen met het Vlaams Gewest een verbeterde berekeningsmodule op voor de 'ecoscore'.

Het grootste voordeel van deze nieuwe module is dat de gebruiker rechtstreeks in verbinding staat met een gegevensbank die de technische gegevens bevat van voertuigen. Daardoor wordt het gebruik van de module een stuk eenvoudiger. Het BIM was zeer goed op de hoogte van de voordelen van deze webpagina en nam in juli 2005 contact op met de Vlaamse administratie van leefmilieu om samen een webpagina te ontwerpen. In augustus kwamen de twee besturen en de verantwoordelijke kabinetten samen en werd een principeakkoord gesloten.

Sindsdien zijn de onderhandelingen aan de gang. Er wordt gekeken naar de technische aspecten en het kostenplaatje van het project. Een voorstel van de toekomstige ontwerper van de pagina wordt thans bestudeerd. De federale en Waalse administratie werden eveneens gecontacteerd om er een nationaal project van te maken. Tegelijkertijd met het project rond de 'ecoscore' heeft het BIM een consultant aangeworven die bepaalde specifieke technische kwesties van voertuigen moet oplossen en dat voor een maximumbedrag van 22.000 euro, BTW niet inbegrepen.

Het gaat hier om Green Propulsion, een spin-off van de universiteit van Luik, die zeer gekend is voor haar deskundigheid in deze materie. Deze consultant zou de ontwerpers van de 'ecoscore' aanschrijven, maar er werd hem in geen geval gevraagd om een nieuw berekeningsmodel te ontwikkelen.

**Mevrouw de voorzitter.** - Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Le module de calcul du site de l'IBGE n'a-t-il pas été développé par la VUB et l' ULB, comme c'est le cas pour celui repris sur le site Web de la Région flamande ? Celui-ci est toutefois bien plus convivial.*

*Le module proposé sur le site de l'IBGE a été créé a posteriori. Qui en est le concepteur ? Combien a-t-il coûté ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *J'ignore ce qu'il a coûté. Je vous invite à poser une question écrite sur ce point. Quant aux concepteurs, il s'agit de l'ULB et de la VUB.*

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Cela se trouve-t-il également sur le site de l'IBGE, car il s'agit clairement d'un autre système ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Je me renseignerai. Peut-être pouvez-vous également poser cette question sous forme écrite.*

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Que doit finalement faire le consultant si cela coûte 22.000 euros ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Green Propulsion, le second consultant, se chargera des questions techniques spécifiques.*

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Quelles questions techniques ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Je l'ignore.*

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Les chercheurs sont bien évidemment au courant des questions techniques.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Cette discussion est trop technique. Il est préférable que vous posiez cette question*

**Mevrouw Els Ampe.**- De berekeningswijze op de website van het BIM is toch niet ontwikkeld door de VUB en de ULB? Of heb ik dat verkeerd begrepen? Want die op de website van Vlaanderen is wel ontwikkeld door de ULB en de VUB, zoals ook aangegeven staat op de site. Die laatste tool is echter veel gebruiksvriendelijker. De tool op de website van het BIM is daar pas achteraf opgezet en werd dus later ontwikkeld dan diegene die al bestond. Kortom, wie heeft nu eigenlijk die tool ontwikkeld die op de website van het BIM staat? En hoeveel heeft dat gekost?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Hoeveel het gekost heeft, weet ik niet. U kunt daarover misschien een schriftelijke vraag stellen. Maar uit mijn antwoord blijkt in elk geval dat het systeem door de ULB en de VUB werd gemaakt.

**Mevrouw Els Ampe.**- Ook dat dat op de website van het BIM staat? Want dat is duidelijk een ander systeem.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Daar kan ik zo niet op antwoorden. Ik zal het navragen. Misschien kunt u daarover ook een schriftelijke vraag stellen.

**Mevrouw Els Ampe.**- En wat moet die consultant nu eigenlijk doen dat 22.000 euro kost?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- De tweede consultant is zoals gezegd Green Propulsion van de universiteit van Luik en zal zich bezighouden met bepaalde specifieke technische kwesties.

**Mevrouw Els Ampe.**- Welke technische kwesties?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Dat weet ik niet.

**Mevrouw Els Ampe.**- De onderzoekers zijn toch zelf wel op de hoogte van de technische kwesties.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Deze discussie is iets te technisch. U kunt daar beter een schriftelijke vraag over stellen.

*sous forme écrite.*

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *D'accord.*

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS  
DE WARNAFFE**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVI-  
RONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE  
LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'indemnisation des victimes  
des inondations de juillet 2005 et de  
septembre 2005".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Les situations engendrées par les inondations de juin, de juillet et de septembre ont été évoquées à plusieurs reprises tant en commission de l'Environnement qu'en séance plénière.

Pouvez-vous nous informer de l'état d'avancement de ce dossier, plus particulièrement des contacts entamés avec le fédéral pour que les inondations de juillet 2005 et de septembre 2005 bénéficient du statut de calamités ?

Qu'en est-il de l'intention que vous avez manifestée de soumettre au gouvernement une note permettant le remboursement accéléré des frais occasionnés par ces inondations aux victimes des calamités ? Je vous avais déjà interrogée sur cette intention à travers une question d'actualité.

Pouvez-vous par ailleurs préciser le délai de remboursement des victimes bénéficiant, le cas échéant, des indemnités susmentionnées ? Les renseignements que j'ai pu recueillir à cet égard sont assez diversifiés, et il manque une

**Mevrouw Els Ampe.**- Dat zal ik doen.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTE-  
BROECK, MINISTER VAN DE BRUS-  
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-  
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de schadeloosstelling van de  
slachtoffers van de overstromingen van juli  
2005 en september 2005".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *Dit probleem is al meermaals aan bod gekomen in de commissie Leefmilieu en de plenaire vergadering.*

*Hoe zit het met de contacten met de federale overheid betreffende de erkenning van die overstromingen als natuurrampen?*

*Hebt u aan de regering al een nota voorgelegd die het mogelijk maakt de terugbetaling van de kosten te versnellen? Wat zou de terugbetalingstermijn zijn?*

information objective à ce propos.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Les inondations de juillet et de septembre 2005 ne sont toujours pas reconnues comme calamités, et je le regrette autant que vous. Nous sommes totalement dépendants de l'IRM, qui n'a toujours pas donné son verdict. J'ai demandé d'avoir un rendez-vous avec l'IRM au mois de décembre pour parler de la question.

En attendant, j'ai déposé une note à discuter au gouvernement dont la teneur est la suivante :

"En Région wallonne, suite à des inondations début juillet, un mécanisme d'avances sans intérêts attribuées aux communes a été instauré. Plusieurs voix se sont élevées pour demander qu'un tel mécanisme soit également mis en place en Région bruxelloise.

Les dégâts subis par les Bruxellois sont considérables, et ceux-ci ne peuvent espérer une indemnisation avant un an, pour autant que les précipitations exceptionnelles de l'été soient reconnues comme calamités naturelles par le gouvernement fédéral. Les avances sans intérêts permettraient de sortir certaines personnes de situations pénibles (celles dont les pièces d'habitation ont été détruites, celles qui ont perdu leur chaudière, etc...). Notons que plus de 2.000 dossiers individuels ont été introduits pour le seul orage du 29 juillet.

Le mécanisme wallon fonctionne comme suit :

- L'arrêté du gouvernement wallon instituant ce système n'a été approuvé qu'après que le gouvernement fédéral ait reconnu la calamité.
- C'est le ministre wallon des Affaires intérieures qui est à l'initiative de cet arrêté.
- C'est par un organisme particulier que passe le préfinancement: le Compte régional pour l'assainissement des

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik betreur net als u dat de overstromingen van juli en september 2005 nog altijd niet als natuurramp zijn erkend. Wij zijn echter volledig afhankelijk van het KMI, dat nog altijd geen oordeel heeft geveld. Ik heb daarom een ontmoeting met het KMI aangevraagd.*

*Ondertussen heb ik een nota aan de regering voorgelegd. Daarin heb ik uitgelegd dat in Wallonië een systeem van renteloze voorschotten aan de gemeenten is ingevoerd en dat ook in Brussel stemmen voor een dergelijk systeem opgaan.*

*Ik heb de regering eraan herinnerd dat er naar aanleiding van het onweer van 29 juli meer dan 2.000 individuele dossiers zijn ingediend.*

*Het systeem in Wallonië werkt als volgt.*

*Het besluit tot invoering van dit systeem is pas goedgekeurd na de erkenning als ramp door de federale regering.*

*Het initiatief voor dit besluit gaat uit van de Waalse minister van Binnenlandse Zaken.*

*Een privé-organisatie, de "Compte régional pour l'assainissement des communes (CRAC)" staat in voor de prefinanciering.*

*Dexia kent daaraan een krediet toe en neemt de interesten op zich.*

*De gemeenten lenen dan het geld zonder interest. De bedragen zijn beperkt, rekening houdend met het schadegeval.*

*Voor de overstromingen van juli hebben de gemeenten 3 miljoen euro gevraagd en er 1,7 miljoen gekregen.*

*Er is een overeenkomst tussen gemeenten en slachtoffers gesloten. Die bepaalt dat het Rampenfonds alleen het gedeelte vergoedt*

communes (CRAC).

- Dexia octroie un crédit à celui-ci et c'est lui qui prend en charge les intérêts.
- L'argent est ensuite prêté aux communes, sans intérêts. Les montants octroyés sont limités. Pour chaque dossier individuel, de 0 à 250 euros, il n'y a pas de préfinancement ; de 250 à 2.500 euros, il y a un préfinancement à hauteur de 80 % ; au-delà de 2.500 euros, le préfinancement est à hauteur de 25 %.
- Pour les inondations de début juillet, les montants demandés par les communes atteignaient au total près de 3 millions d'euros, et elles ont finalement reçu 1,7 million.
- Une convention est passée entre les communes et les victimes, qui prévoit que le Fonds des calamités ne verse aux particuliers que le montant non préfinancé, et qu'il paie directement aux communes ce qu'elles ont avancé.
- Une convention est également passée entre les communes et le CRAC pour s'assurer du remboursement final.

Les spécificités bruxelloises à prendre en compte sont les suivantes :

- Les précipitations exceptionnelles de l'été 2005 en Région bruxelloise ne sont toujours pas reconnues comme calamité naturelle par le gouvernement fédéral.
- On peut considérer que l'équivalent du CRAC en Région bruxelloise est le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.
- En Région bruxelloise, l'estimation des dégâts pour le 29 juillet se chiffre déjà à plus de 16 millions d'euros, et on peut s'attendre à un montant similaire pour le 10 septembre. "

Voici donc la teneur de la note présentée au gouvernement, laquelle n'a pas encore été discutée

*waarvoor geen prefinanciering is uitgekeerd en dat het de gemeenten rechtstreeks de voorschotten betaalt.*

*Er is een overeenkomst tussen de gemeenten en de CRAC voor de uiteindelijke terugbetaling.*

*Voor Brussel zijn er een aantal specifieke gegevens.*

*De neerslag van de zomer 2005 is nog niet als natuurramp erkend.*

*De CRAC komt in Brussel overeen met het "Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke thesaurieën".*

*Voor 29 juli en voor 10 september wordt de schade geraamd op telkens 16 miljoen euro.*

*Dat is in grote lijnen de inhoud van mijn nota aan de regering. De nota is nog niet in detail besproken.*

*Mijn rol beperkt zich tot een analyse van het probleem. Het is de minister-president die het toezicht uitoefent op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke thesaurieën en hij moet oordelen of het project al dan niet haalbaar is.*

*De regering heeft nog even tijd vooraleer ze een beslissing neemt. De situatie is immers nog niet als ramp erkend.*

*Ik weet niet hoe lang het duurt voor het Rampenfonds de slachtoffers vergoedt. Dat hangt af van het aantal schadegevallen.*

*Voor de overstromingen van juli zijn er meer dan 2.000 aanvragen tot schadevergoeding en de gouverneur beschikt slechts over één expert voor de vaststellingen.*

*Zodra de ramp is erkend, willen een aantal gemeenten hulp om de expertises sneller te laten verlopen. De schadevergoeding kan dan sneller worden uitbetaald. De ervaring leert dat dit toch nog enkele maanden in beslag neemt.*



en détail.

Je tiens à préciser deux choses à ce stade :

Premièrement, si j'ai pris l'initiative de lancer une réflexion à ce sujet, mon rôle s'arrête là. En effet, c'est le ministre-président qui a la tutelle sur le Fonds régional de refinancement des trésoreries communales, et c'est à lui que revient l'analyse de la faisabilité de ce projet.

Deuxièmement, nous avons encore un peu de temps devant nous avant de prendre une décision, puisque rien ne peut être déterminé avant d'avoir obtenu la reconnaissance des calamités.

Vous demandez également des précisions sur le délai de remboursement des victimes bénéficiant, le cas échéant, d'indemnités du Fonds des calamités : il n'y a pas de réponse toute faite. Tout dépend du nombre de dossiers introduits.

Pour les inondations de juillet par exemple, plus de 2.000 ménages ont introduit une demande d'indemnisation. Le gouverneur ne dispose que d'un expert pour aller vérifier dans chaque logement le montant exact des dégâts. Or, l'indemnisation ne peut avoir lieu avant cette vérification.

Certaines communes ont d'ores et déjà annoncé qu'elles apporteraient un soutien humain pour que les expertises puissent aller plus vite, et ce dès que la calamité sera reconnue. Selon l'ampleur des renforts, les délais d'indemnisation pourront donc être réduits. Mais il est certain qu'il faudra au minimum quelques mois, si j'en crois l'expérience passée.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Je vous remercie pour la précision de vos réponses. Je me réjouis de constater que nous sommes du même avis quant à l'utilisation potentielle du Fonds de refinancement bruxellois des trésoreries communales.

Concernant le remboursement par le Fonds des calamités, ce dernier attend-il l'évaluation de l'ensemble des besoins afin de proposer un budget gouvernemental pour l'année prochaine ? Dans le

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Het verheugt me dat u mijn mening deelt inzake de mogelijkheid om het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën aan te spreken.*

*Houdt het Rampenfonds rekening met de schade van deze zomer, zodat er volgend jaar al geld beschikbaar zal zijn? Anders lopen we het risico dat slachtoffers zeer lang moeten wachten voor hun schade wordt vergoed.*

cas contraire, nous risquerions d'être confrontés à des délais énormes.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Le Fonds des calamités traite tous les dossiers rentrés en juillet et septembre. Quant à savoir dans quel ordre, reste une question que je poserai à l'IRM dans les prochaines semaines.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Je perçois votre volonté de faire avancer votre note déposée au sein du gouvernement.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. AHMED EL KTIBI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVI-  
RONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE  
LA POLITIQUE DE L'EAU,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE  
D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA  
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES  
MONUMENTS ET SITES,

concernant "les sacs jetables dans les magasins".

**Mme la présidente.**- Mme Huytebroeck répondra également au nom de M. Kir.

La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.**- Depuis plusieurs années, l'esprit est à protéger l'environnement et à tout mettre en oeuvre pour y parvenir au mieux : tri des déchets, recyclage, effets de serre... Nous avons pu

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *Het Rampenfonds zal alle schadedossiers behandelen die in juli en september zijn ingediend. Ik moet nog een vraag stellen aan het KMI om te weten in welke volgorde dat zal gebeuren.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *Ik merk dat u werk wilt maken van de nota die u bij de regering hebt ingediend.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "wegwerpzakken in de warenhuizen".

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck zal ook namens de heer Kir antwoorden.

De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi** (*in het Frans*).- *Het milieubewustzijn wordt alsmaar groter en in 2004 hielden de grootwarenhuizen een grootscheepse actie om het gebruik van wegwerpzakken aan de*

constater durant l'année 2004 une profonde remise en question de la part des grandes chaînes de magasins de l'utilisation de sacs jetables disponibles aux caisses.

Les entreprises membres de la FEDIS (Fédération des entreprises de distribution) ont ainsi vu diminuer le volume de sacs jetables de 25 % en optant pour des sacs réutilisables en PELD (polyéthylène basse densité), des sacs en coton ou en toile de jute, des box pliables. Même le conditionnement de certains produits a été revu pour permettre des emballages recyclables.

Certaines chaînes de magasins, comme Colruyt, Aldi, Lidl, n'offrent aucun sac jetable à leur clients, mais proposent plutôt à la vente, au prix de 0,9 euros, des sacs réutilisables ou, gratuitement, des boîtes en carton, qui sont recyclables.

Cependant, en 2004, il y a avait encore 16.000 tonnes de sacs jetables en Belgique. Les composants de ces sacs en polyéthylène haute densité sont nocifs et polluants pour l'environnement. Ils ne se décomposent pas et, en cas de destruction par incinération, ils génèrent des gaz à effet de serre qui contribuent à l'acidification de l'atmosphère et à la formation d'oxydants photochimiques. De plus, les sacs en plastique sont fabriqués à base de pétrole, dont les réserves tendent à diminuer et les prix à augmenter.

Selon certaines statistiques, un sac jetable a une durée de vie de 20 minutes - en termes d'utilisation - et met quelque 400 ans à se décomposer. Les sacs s'envolent. On les retrouve dans la nature - forêts, rivières, mers et océans - et des animaux peuvent en mourir, soit par asphyxie, soit par étouffement, en les mangeant, notamment.

Par ailleurs, certains magasins, comme les petites épiceries, certaines boulangeries, pharmacies, magasins de vêtements, etc., continuent à emballer la marchandise vendue dans des sacs jetables.

Pourriez-vous nous informer de la politique en la matière dans la Région Bruxelles-Capitale, pour stimuler les petits commerçants et d'autres magasins, de vêtements par exemple, à bannir les sacs jetables de leurs magasins ?

Parlera-t-on, dans les campagnes d'information et de sensibilisation proposées dans le projet de Plan

*kassa's te beperken.*

*De leden van FEDIS wisten het gebruik van wegwerpzakken met 25% te verminderen door het gebruik van herbruikbare zakken in polyethyleen met een lage dichtheid (PELD), katoen of jute en plooiboxes aan te moedigen. Zelfs de verpakking van bepaalde producten werd veranderd.*

*Winkelketens als Colruyt, Aldi en Lidl bieden zelfs geen enkele wegwerpzak aan, maar verkopen herbruikbare zakken tegen 0,9 € of stellen gratis kartonnen dozen ter beschikking.*

*Ondanks die initiatieven werden er in 2004 nog altijd 16.000 ton wegwerpzakken gebruikt. Die zakken zijn gemaakt uit polyethyleen met een hoge dichtheid en zijn bijzonder schadelijk voor het milieu. Ze zijn niet afbreekbaar en bij de verbranding ervan komen broeikasgassen vrij die bijdragen tot een verzuring van de lucht en de vorming van fotochemische oxydanten.*

*Een wegwerpzak wordt gemiddeld 20 minuten gebruikt, maar is pas na 400 jaar volledig afgebroken. Wegwerpzakken waaien bovendien gemakkelijk weg en komen zo in onze bossen en waterlopen terecht. Op die manier veroorzaken ze ook de dood van bepaalde dieren, hetzij door verstikking, hetzij door inslikking.*

*Vele kleinhandelaars zoals kruideniers, bakkers, slagers, apothekers en kledingzaken blijven hun waren in wegwerpzakken verpakken. Welke maatregelen heeft het Gewest genomen om hierin verandering te brengen?*

*Wordt er in de informatie- en bewustmakingscampagnes inzake openbare netheid gewezen op de negatieve milieueffecten van wegwerpzakken?*

*Zal het Agentschap Net Brussel bewustmakings- en opleidingsprogramma's opstellen in samenwerking met de handelskernen om een mentaliteitswijziging teweeg te brengen?*

propreté, des effets négatifs des sacs jetables sur l'environnement ?

Des programmes de sensibilisation et de formation vont-ils être organisés par l'Agence Bruxelles-Propreté en collaboration avec les noyaux commerciaux des communes, notamment afin que les commerçants adoptent une nouvelle attitude, ou comportement, en ce qui concerne les sacs de sortie de caisse ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- La lutte contre les sacs de caisse jetables est inscrite dans la prescription 1 du Plan pour la prévention et la gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale 2003-2007 : "La Région s'engage à poursuivre et à développer les actions de lutte contre les différentes formes de gaspillage ayant montré leur succès dans le cadre de la mise en oeuvre des plans déchets précédents, par exemple en poursuivant la lutte contre les sacs de sortie de caisse jetables".

Rien n'est stipulé par rapport aux petits commerçants. Néanmoins, des actions spécifiques ont été menées et sont décrites ci-dessous.

Tout d'abord, dans le cadre de son engagement volontaire signé en 2004, la FEDIS a mené diverses initiatives vers les grandes surfaces avec comme slogan "Mon sac réutilisable et moi, on ne se quitte pas". Cette campagne ne visait ni les commerces de quartier, ni les commerçants ambulants qui travaillent sur les marchés. Or, ces commerces de quartier et commerçants ambulants en diffusent aussi une quantité non négligeable. De plus, par cohérence pour le comportement que l'on demande au consommateur d'adopter, il est en effet important qu'il soit sensibilisé partout à l'usage d'alternatives réutilisables pour transporter ses courses.

C'est pourquoi l'IBGE a mené plusieurs actions vers ces cibles :

- Faire participer les commerçants de quartier via l'implication des 15 noyaux commerçants de la Région (diffusion par les stewards de quartier d'un sac

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *De strijd tegen wegwerpzakjes van supermarkten is ingeschreven in het huidige plan voor de preventie en het beheer van afval.*

*Er is niets bepaald over wegwerpzakken van kleinere winkels. Toch zijn er al specifieke acties ondernomen.*

*De Belgische Federatie van Distributie-ondernemingen (FEDIS) heeft al meerdere initiatieven genomen onder het motto "Wat ik altijd pak, is m'n herbruikbare zak". De campagne was niet gericht op buurtwinkels of marktkramers, terwijl zij ook veel wegwerpzakken uitdelen. Het is nochtans belangrijk dat klanten overal gesensibiliseerd worden om wegwerpzakken te vermijden.*

*Het BIM heeft dan ook verschillende maatregelen genomen.*

*Zo is er in september 2004 een campagne begonnen om de buurtwinkels er via de handelskernen toe aan te zetten om minder wegwerpzakken uit te delen. Er zijn in totaal 50.000 herbruikbare zakken uitgedeeld.*

*In december 2004 werden op de markten herbruikbare zakken uitgedeeld om de marktkramers en hun klanten te sensibiliseren. Bovendien werd er een enquête uitgevoerd om na te gaan in hoeverre de handelaars en klanten bereid waren om hun gedrag te veranderen.*

*In totaal zijn er 20 markten bezocht in 14 gemeenten. Er zijn 7.600 zakken en 4.500 folders uitgedeeld, en er zijn 300 enquêtes afgenomen bij*

réutilisable par les clients et d'un kit d'info aux commerçants, avec des affiches). Cette action a été lancée fin septembre 2004 par une conférence de presse et s'est déroulée durant tout le mois d'octobre. Il s'agissait d'un partenariat avec l'asbl "Revitaliser les quartiers commerçants". 50.000 sacs réutilisables en nylon ont ainsi été diffusés dans 15 noyaux commerçants de la Région.

- Impliquer les commerces ambulants et leurs clients via la diffusion par des animateurs de terrain d'un sac réutilisable sur les marchés, et sensibiliser les commerçants. Cette action s'est déroulée en décembre 2004 dans 20 marchés à travers la Région. Les animateurs étaient chargés, en plus de la sensibilisation, d'évaluer le potentiel de changement de comportement des commerçants et des clients via deux enquêtes différentes.

Au total, 20 marchés ont été visités, répartis sur 14 communes différentes (la priorité avait été donnée aux communes n'ayant pas de noyaux commerçants). En termes quantitatifs, 7.600 sacs ont été distribués, accompagnés de 4.500 dépliants. Côté questionnaires : 300 questionnaires "marchands" ont été récoltés, ainsi que 900 questionnaires "clients".

Enfin, en 2005, l'IBGE a continué à promouvoir les alternatives durables par la diffusion d'un sac réutilisable en nylon à différents acteurs locaux. L'IBGE distribue ses sacs en nylon parmi le public sur simple demande, et en plus grandes quantités aux associations qui se consacrent à la problématique des déchets et de la consommation durable. Pour cela, les associations doivent compléter un petit questionnaire afin que l'IBGE puisse examiner s'il y a une quelconque sensibilisation aux sacs réutilisables.

Citons comme exemple l'insertion d'un sac avec un article dans le journal de La Ligue des familles, ou la campagne de propreté dans le quartier Brabant. Les sacs sont notamment en permanence disponibles au guichet Info-Environnement de l'IBGE des Halles St-Géry.

Quelque 10.000 sacs réutilisables de l'IBGE ont ainsi été distribués via ces canaux en 2005. La

*handelaren en 900 bij klanten.*

*Het BIM deelt nog steeds herbruikbare zakken uit op individuele aanvraag of aan verenigingen die zich om de afvalproblematiek bekommeren. Laatstgenoemde verenigingen moeten een kleine vragenlijst invullen om na te gaan of ze het gebruik van herbruikbare zakken promoten.*

*Ik denk aan het artikel in het krantje van La Ligue des Familles en de netheidscampagne in de Brabantwijk. De herbruikbare zakken kunnen ook worden verkregen aan het loket Info-Leefmilieu van het BIM in de Sint-Gorikshallen.*

*In 2005 heeft het BIM in totaal zo'n 10.000 zakken uitgedeeld. Die campagne zal in 2006 worden voortgezet. Ook de bezinning met de sector over meer bindende maatregelen wordt voortgezet.*

diffusion sera poursuivie en 2006. Ces actions volontaires n'empêchent pas la poursuite de la réflexion avec le secteur en matière de mise en place de mesures encore plus contraignantes.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.**- Bien que des avancées soient accomplies en la matière, je constate que la sensibilisation reste insuffisante au niveau des petits commerces de quartier et des marchands ambulants. Sur les marchés, l'utilisation des sacs en plastique reste générale, comme si la campagne n'y avait aucun effet. La pollution risque de se poursuivre. Il faut faire plus et imaginer mieux.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- La sensibilisation se fait progressivement. J'attire votre attention sur le fait que 20 marchés ont été visités dans 14 communes différentes. Il convient de recourir à d'autres moyens, tels que la pédagogie, et cibler notamment les écoles afin de sensibiliser les plus jeunes.

Je compte sur vous également pour participer à cette sensibilisation, en prenant votre caddie lorsque vous vous rendez au marché.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME ISABELLE MOLENBERG

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA  
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES  
MONUMENTS ET SITES,

concernant "les étrennes des agents de  
Bruxelles-Propreté".

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Molenberg.

**Mme Isabelle Molenberg.**- Lors des périodes de

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).**- *Hoewel er al heel wat vooruitgang in dit dossier is geboekt, moet de bewustmaking ten aanzien van de kleinhandelaars en de marktkramers nog worden versterkt.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Bewustmaking is een geleidelijk proces. Er is al campagne gevoerd op 20 markten in 14 verschillende gemeenten. Er moet echter ook aan andere middelen worden gedacht, zoals milieu-educatie in de scholen. Voorts roep ik ook u op om in het vervolg een boodschappencaddie te gebruiken wanneer u naar de markt gaat.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-  
SECRETARIS VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BE-  
VOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LAND-  
SCHAPPEN,

betreffende "de nieuwjaarsfooien van het  
personeel van Net-Brussel".

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).**-

fin d'année, les habitants de notre Région sont sollicités de toutes parts à propos des étrennes. Ces démarcheurs n'hésitent pas à faire du porte-à-porte et à repasser lorsque les résidents sont absents.

C'est le cas pour les pompiers, la Poste, mais également pour les agents de Bruxelles-Propreté, pour ne citer qu'eux. Cette démarche est d'autant plus lourde que ces agents de Bruxelles-Propreté passent à plusieurs reprises : une fois pour les sacs blancs, une autre pour les sacs bleus et les sacs jaunes, ou encore, plus récemment, pour les sacs verts.

Cette pratique est particulièrement dérangeante pour des citoyens qui paient déjà une taxe régionale pour ce service rendu à la population. Des plaintes ont été introduites auprès de Bruxelles-Propreté. D'autres, sans porter plainte, manifestent tacitement leur mécontentement face à cette pratique. De plus, les personnes sollicitées, surtout les personnes âgées, se sentent obligées de donner, par peur de ne plus voir leurs immondices retirées par les agents de Bruxelles-Propreté.

En outre, certaines personnes malveillantes abusent de cette situation, soit en usurpant l'identité d'un agent du service en question, soit en insistant auprès des personnes démarchées pour obtenir ce qu'elles veulent.

Plusieurs de mes collègues vous ont déjà interrogé sur le sujet. Dans votre réponse à une de ces questions, en janvier 2005, vous déclariez entre autres que la période des étrennes est délimitée, entre le 17 décembre et le 7 janvier, et que Bruxelles-Propreté informe par voie de presse les habitants de la Région. Pourtant, certains avis ont déjà été diffusés dans les boîtes aux lettres par les agents eux-mêmes.

Vous vous engagez aussi à tirer un bilan de cette pratique, à mener une réflexion avec l'ensemble de vos collègues au gouvernement et à prendre une décision sur une communication au niveau régional bien avant la période des fêtes.

Face à cette situation et à vos déclarations antérieures, pourriez-vous, M. le secrétaire d'Etat, me faire savoir si l'information aux citoyens a été faite. Dans l'affirmative, à quelle date et sous quelle forme ?

*Tijdens de eindejaarsperiode bellen heel wat diensten bij de inwoners van Brussel aan om een nieuwjaarsfooie te vragen: de brandweer, de post, maar ook Net Brussel. De vuilnismannen komen zelfs meer dan een keer langs, aangezien de witte zakken, de blauwe en gele zakken en de groene zakken apart worden opgehaald.*

*Deze praktijk is bijzonder ergerlijk voor de burgers, aangezien deze al een gewestelijke belasting voor deze dienstverlening betalen. Net-Brussel heeft zelfs klachten ontvangen. Sommige inwoners, vooral bejaarden, voelen zich verplicht iets te geven. Ze hebben schrik dat hun vuilnis anders niet meer wordt opgehaald.*

*Bovendien maken een aantal kwaadwillige personen misbruik van deze situatie door zich als personeelsleden van de betrokken dienst voor te doen.*

*In januari 2005 antwoordde u op de vraag van een collega dat de nieuwjaarsfooiën slechts tussen 17 december en 7 januari mogen worden gevraagd en dat Net Brussel de inwoners hiervan via de pers in kennis heeft gesteld. Nochtans werden een aantal berichten door de personeelsleden zelf in de brievenbussen gestopt.*

*U beloofde ook om samen met uw regeringscollega's een bezinning over deze praktijk te houden en voor de eindejaarsperiode een beslissing te nemen over een gewestelijke berichtgeving.*

*Hebt u al een bericht verspreid? Wanneer en onder welke vorm?*

*Wat is de balans van de voorbije twee jaar?*

*Heeft de regering zich over deze zaak bezonnen? Met welk resultaat?*

*Hebt u maatregelen genomen om dit soort praktijk en mogelijke fraude te bestrijden?*

Quel bilan tirez-vous des deux dernières années en ce qui concerne ces démarchages ?

Je voudrais également savoir si le gouvernement s'est penché sur cette question, comme vous l'aviez annoncé, et, dans l'affirmative, quel est le résultat de la réflexion qui a pu être menée.

Enfin, avez-vous entrepris des actions pour lutter contre les démarchages proches du harcèlement et concernant les pratiques frauduleuses ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Il est tout à fait légitime de veiller à la bonne tenue du démarchage pour les étrennes de fin d'année. Heureusement, cette tradition se passe globalement très bien et dans la convivialité entre les agents de Bruxelles-Propreté et les habitants.

L'année dernière, environ cinquante coups de téléphone sont arrivés à l'Agence, principalement pour s'inquiéter du passage de plusieurs équipes liées, bien entendu, au tri sélectif et aux collectes des sacs blancs. Dix plaintes ont été enregistrées au total, mais - selon mes informations - aucune n'a été suivie par le parquet.

Par ailleurs, le nombre de mots d'encouragement et de remerciement pour les services offerts sont largement plus nombreux.

En conclusion, les problèmes en la matière sont heureusement très marginaux.

Néanmoins, afin d'améliorer la situation au niveau du démarchage de fin d'année, l'Agence a fixé la période des étrennes entre le 16 décembre 2005 et le 6 janvier 2006. L'information aux citoyens a été lancée, comme l'année passée, par voie de presse. Les dates des étrennes ont été rappelées et le document mis à la disposition des agents a été présenté.

En outre - ce qui constitue une nouveauté par rapport à l'an dernier -, un spécimen du document permettant d'identifier les agents de Bruxelles-Propreté a été communiqué aux communes afin de leur permettre de les reconnaître facilement.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).*- *We waken erover dat de vuilnismannen hun nieuwjaarsfooien op een aanvaardbare manier inzamelen. Gelukkig gaat dat meestal heel goed.*

*Vorig jaar heeft het Agentschap Net Brussel (ANB) ongeveer vijftig telefoontjes van ontevreden Brusselaars ontvangen. Meestal bekloegen ze zich erover dat ze meerdere ploegen over de vloer kregen die een fooi wilden. Er zijn tien klachten geregistreerd, maar voor zover ik weet heeft het parket er geen gevolg aan gegeven.*

*Er zijn trouwens veel meer mensen die de vuilnismannen bedanken voor hun werk.*

*Het ANB heeft beslist dat de personeelsleden enkel tussen 16 december en 6 januari fooien mogen inzamelen. Net zoals vorig jaar is er een campagne gelanceerd om de bevolking te informeren.*

*De gemeenten hebben een kopie ontvangen van het document dat de vuilnismannen van het ANB bij zich hebben, zodat ze hen gemakkelijker kunnen identificeren.*

*Er zijn strafmaatregelen voorzien voor werknemers van het ANB die zich niet aan de regels houden. Ze hebben richtlijnen gekregen.*

*De meeste agenten van het ANB misdragen zich niet. Er zijn te weinig klachten om de andere regeringsleden over het probleem aan te spreken.*



Au niveau de la communication interne vis-à-vis des agents de Bruxelles-Propreté, des procédures disciplinaires sont bien entendu prévues et seront appliquées en cas de faute de ces agents. Tout ceci a fait l'objet d'une communication interne à l'Agence, afin de rappeler les règles évidentes de convivialité et de bonne conduite à avoir au moment du démarchage.

Dans leur grande majorité, les agents de Bruxelles-Propreté se comportent de manière positive. Le bilan que nous avons tiré de l'opération 2005 nous l'a démontré. A partir de là, je n'ai pas souhaité mener une réflexion en la matière au niveau du gouvernement. Il n'y avait pas suffisamment de plaintes pour aller plus loin et mobiliser l'ensemble des membres du gouvernement.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Molenberg.

**Mme Isabelle Molenberg.**- Je ne partage pas votre enthousiasme quant au bon déroulement de cette tradition. Le nombre de plaintes que vous évoquez - une cinquantaine - me semble élevé et peu représentatif, parce qu'une série de personnes importunées ne savent pas où porter plainte, ou n'osent pas le faire.

J'aurais souhaité que vous puissiez intervenir, à tout le moins pour éviter les passages consécutifs en fonction de la couleur du sac, et organiser un seul passage au nom de Bruxelles-Propreté.

Une réflexion globale est nécessaire sur cette question, et je regrette que vous ne l'ayez pas eue au sein du gouvernement. J'ose espérer que cela sera chose faite pour l'année prochaine.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Vous parlez de cinquante plaintes, alors que nous n'avons enregistré que dix plaintes, et cinquante coups de téléphone au total. A côté des personnes qui ne réagissent pas, il y a aussi les centaines, voire les milliers de personnes qui sont heureuses des services de l'Agence, de voir le travail accompli par les ouvriers de l'Agence. Il faut avoir tout cela en tête au moment de l'évaluation. Etant donné les éléments dont nous disposons aujourd'hui, nous ne pouvons pas affirmer que les agents de Bruxelles-Propreté exagèrent au moment du démarchage.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).**- *Ik ben er niet zo zeker van dat alles wel zo goed gaat. U hebt het over vijftig klachten, maar dat lijkt me geen representatief cijfer. Veel mensen weten niet hoe ze een klacht moeten indienen, of durven gewoon niet.*

*U zou er op zijn minst voor moeten zorgen dat de verschillende ploegen niet meerdere keren bij dezelfde mensen om een fooi komen vragen.*

*Ik betreur dat u niet met de rest van de regering hebt overlegd over het probleem.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *U hebt het over vijftig klachten, terwijl we er slechts tien hebben ontvangen. We hebben vijftig telefoontjes ontvangen. Er zijn inderdaad ontevreden mensen die geen klacht indienen, maar er zijn er ook duizenden die erg tevreden zijn met het werk van het ANB. Ik vind niet dat de vuilnismannen overdrijven. Als zich problemen manifesteren, zal ik ingrijpen.*

---

Nous restons vigilants. Si d'aventure les choses se passaient mal en 2006, nous irions plus loin par rapport à des mesures coercitives.

*- L'incident est clos.*

*- Het incident is gesloten*